

10º Congreso Argentino y 5º Latinoamericano de Educación Física y Ciencias**10 Congreso Argentino y 5º latinoamericano de
Educación Física y Ciencias****La Plata 9 al 13 de Septiembre del 2013****Mesa 2 J Praxiología motriz, deporte y juego****Coordinador:** Mg. Jorge Saravi.**Ponencia; El cuerpo, el juego y la comunicación verbal y no verbal en la interacción de niñas con diversidad étnico cultural en la escuela.****Investigadora:** Mg. (Dnda.) Stela Maris Ferrarese Capettini.

El lenguaje expresivo del cuerpo (gestos, posiciones, movimientos, distancias) nos introduce al lenguaje no verbal que, generalmente en el hecho educativo diario, ha sido poco tenido en cuenta por los/as educadores/as. Éste elemento de la comunicación humana se halla fuertemente presente en el campo de la educación física que trabaja con la motricidad del ser humano. No obstante, en términos generales, la educación física ha sido considerada una mera actividad disciplinadora del cuerpo, explorando sus fuerzas y energías, sin proponerse una nueva comprensión del ser humano, su cuerpo y su expresividad más allá del mero movimiento motriz.

Durante años se han desarrollado trabajos que buscan la libre expresión del cuerpo. Actualmente, en esta sociedad multicultural, es importante que se profundicen estudios y la aplicación de esta expresión corporal humana hacia una comprensión del valor simbólico y cultural del cuerpo y las sensibilidades del movimiento humano. Debemos reconocer que el cuerpo es el que nos acompaña todo el día pero al que no siempre le oímos los mensajes que nos envía a través de síntomas, dolores, etc. y en el caso de nuestros/as alumnos/as no siempre observamos con atención su comunicación no verbal.

Para escuchar lo que expresa el cuerpo del alumnado debemos aprender a escuchar nuestro propio cuerpo, a observar en un espejo los gestos que realizamos al hablar, nuestras posturas, actitudes corporales, etc. Esto puede ayudarnos en la adquisición de elementos necesarios para que nuestra tarea no sea automática o mero entrenamiento comunicacional. Seguramente nos tornaremos sabedores del vivir. En el ámbito pedagógico en el que coexisten diversidad étnico-cultural tenemos que aprender a conocer otros procesos

comunicacionales verbales-no verbales culturales diferentes a los nuestros. Esta sociedad multicultural sólo se convertirá en intercultural si convive en el respeto mutuo de esa diversidad.

Este proceso de reconocer la diversidad étnica originaria en Argentina se dio recién a fines del siglo XX. Las escuelas tienen en sí el reflejo de la realidad social multiétnica.

La educación no puede ser entendida como una mera transmisión de conocimientos, implica algo más, es algo más, ya que cuando se emite un mensaje en un contexto sociocultural como la escuela, en el que cada uno cumple un rol determinado, debe existir una comunicación efectiva; pero ese mensaje es emitido y recibido por seres humanos que poseen su propia historia, la cual puede influenciar en ese mensaje produciendo “ruidos”.¹

Cuerpo-mente-mundo externo están en continua relación. El ser humano se adapta constantemente al ambiente en el que vive. Eso sucede en su etapa prenatal ya. Las acciones humanas responden a estructuras étnico-culturales pero también a psicoemocionales.

En la actualidad esto está haciendo que se cuestionen muchos modelos de enseñanza-aprendizaje considerándolos rígidos exponiendo que no observan al alumnado y sus intereses, conservando una comunicación acción-pedagógica mecánica. La comunicación debería ser un elemento de gran importancia en el ámbito pedagógico junto con la creatividad individual, dado que en la primera infancia el proceso de maduración psicofísica necesita la afirmación del esquema corporal y un control de la motricidad cada vez más definido en la medida en que todas sus otras actividades requieren una respuesta corporal más fina. También la formación de la conciencia del Yo y la del propio cuerpo, que si bien dura toda la vida es necesario comenzar a reafirmarla, en un importante nivel de autoestima, desde pequeños. Cada uno/a de nosotros/as mismos/as necesita continuamente reafirmar la conciencia de sí mismo/a y liberarse de los bloqueos que dificultan el acercamiento a las otras personas.

Las preguntas que nos hacemos en nuestro trabajo son: ¿Qué dice el cuerpo de las niñas aimara en su interacción con otras niñas en el momento del juego en el recreo escolar de la escuela primaria común N°1?, ¿La comunicación

¹ Eco, U.: (1988) *Tratado de semiótica general*. Barcelona. Lumen, 3ra. Edición.

corporal (no verbal) es sinónimo de la oral?, ¿Cuánto influye la diversidad cultural en la comunicación humana en la escuela y cuanto en el proceso Enseñanza–Aprendizaje?, ¿En qué nivel afecta o no dicha comunicación la existencia de prejuicios sobre algunas identidades étnico culturales?, ¿Qué sucede en los juegos realizados en el recreo escolar en la diversidad cultural?, ¿Qué sucede en el encuentro de dos culturas diferentes en una escuela?, ¿Hay comunicación o mera relación superficial?, ¿La comunicación no verbal muestra dicotomía con la comunicación verbal?, ¿Los códigos lingüísticos y no verbales generan comunicación?, ¿Qué mensaje dan el cuerpo y sus gestos en el patio escolar?, ¿Estos coinciden con lo que los alumnos expresan verbalmente?

Este es el problema. Los interrogantes que nos planteamos al pensar en el encuentro de las niñas de origen aimara con las niñas y niños no aimara en las escuelas urbanas de la ciudad de Neuquén donde el tercer componente son los docentes-sistema educativo provincial porque la educación no implica la existencia de un lenguaje verbal solamente, sino un todo, una persona con cuerpo y alma (afectividad, emotividad) que procura dialogar y comunicarse con el otro, sea el lugar del hecho el patio de la escuela o cualquier otro espacio de la sociedad.

El cuerpo implica expresión corporal y el rostro y las manos gestos que acompañan en una acción asociada o desasociada al lenguaje verbal y por lo tanto favorecen o no la comunicación verbal.

En este plano, el del lenguaje no verbal y particularmente en el ámbito de la expresión corporal y gestual en la comunicación intercultural escolar, se desarrolla nuestra tarea de revisión y análisis del encuentro y las niñas aimara con las niñas no aimara.

El hecho educativo está enmarcado las escuelas urbanas de la ciudad de Neuquén para indagar si en ellas ha habido una total asimilación y aculturación de las niñas o aún conservan parte de su expresión corporal y gestualidad tradicional en los juegos libres que las identifican como tales ante la sociedad con la que conviven y en la que interactúan.

En la región hay pocos antecedentes de trabajos sobre este tema del lenguaje gestual y expresión corporal, ni desde lo general (expresión corporal como tal) ni desde la interculturalidad; los docentes entrevistados confunden expresión

con condición física. Luego de aclarar el sistema caracterizan la conducta expresiva como personalidad tímida. Un grupo de docentes reconoció no estar preparado para trabajar con niños diferentes culturalmente y consideró que se acostumbra a rotularlos inmediatamente con prejuicios negativos, no ocurriendo esto cuando ingresan niñas de piel blanca y cabello rubio. Ante un ejercicio de reflexión conjunta reconocen tener prejuicios “vacíos de pruebas”. Otros reconocen no haber trabajado el tema de la cultura y lo que esta implica en la personalidad humana. Es importante tener en cuenta que hay docentes en que su origen étnico indígena está reflejado en sus apellidos y hablan de lo indígena como algo ajeno y, al igual que el resto de los docentes, en muchas situaciones se continúa hablando de ellos en tiempo pasado, no pudiendo, emocionalmente, reconocer que los indígenas están entre nosotros y forman parte de esta sociedad multiétnica - multicultural. Esa actitud de avergonzarse, de reconocer que se es indígena, tiene un antecedente social que surge en la época de la conquista e invasión del territorio y es similar a la que sufrieron y sufren algunos/as afrodescendientes. Es un intento de mimetizarse. De no Ser lo que se es, de allí la negación.

“El ser humano necesita integrar su propia expresividad corporal juntamente con las demás formas de expresión que posee. Todo ejerce un poder en el nivel afectivo y en la estructuración de la personalidad.

De ello se deduce que las modificaciones (por cualquier causa) en los rasgos de la personalidad se reflejan en la manera de expresarse corporal y gestualmente (en la influencia de su contexto sociocultural) (...) el ser humano que crezca en equilibrio entre lo emocional y lo intelectual puede estar mejor capacitado para enfrentar la vida en todos sus aspectos. La escuela no debe olvidar su rol en esto y el/la docente debe aprender a ser más que un/a transmisor y pautador de conductas (que él cree que están bien o no, sin a veces oír de los niños su opinión y observar su lenguaje no verbal.)

(...) Ahora bien, la pertenencia a un grupo étnico determinado pauta los estilos o maneras de crianza, va formando la personalidad propia cultural, y en ella se incluyen los gestos y las expresiones corporales que le son propios y los identifican ante otros de otros grupos, son su carnet de presentación ante las otras personas-cultura que se encuentran.

(...) Al lenguaje no verbal lo podemos analizar en todo momento como un medio de expresión de las imágenes internas nuestras, según nuestro modo de sentir, nuestro carácter, nuestros patrones socioculturales surgidos del contexto sociofamiliar en las primeras etapas de la niñez. Aquí nos abocaremos a la escuela y a la edad escolar. Preferimos aquí hablar de “lenguaje no verbal” en lugar de “lenguaje silencioso” (Hall) u otras terminologías acuñadas para el mismo campo, por dos motivos principales:

a) En el ámbito de nuestra observación, en ocasiones aludiremos a los gestos que acompañan el lenguaje verbal, pero también nos referiremos a gestos y expresiones corporales, posiciones e incluso distancias corporales, que “hablan por sí mismas” en el contexto de una cultura, sin referir directamente a una conducta verbal determinante;

b) en el estadio inicial de nuestra investigación preferimos conscientemente no atarnos en exceso a una teoría específica y elaborada en el marco de una cultura muy distinta a la de nuestro país, Suramericano, con el fin de describir más libremente los aspectos de la cultura en estudio e intentar así un aporte a la pedagogía.

Los otros campos de análisis del lenguaje no verbal en el campo de la interculturalidad y fuera de ella no esperan a todos en un futuro.”²

El cuerpo no se puede adiestrar para expresarse espontáneamente, este es un proceso permanente que integra desde un comienzo la estructuración de un lenguaje con su significado personal pues toda manifestación corporal, para a ser auténticamente expresiva, debe partir de un estado.

Por ello concluimos, luego de nuestro trabajo etnográfico en el patio escolar donde se desarrolla el recreo, que un 80% de las niñas étnicamente aimara percibe el rechazo de las demás niñas que no corresponden a su grupo étnico en el recreo.

La observación permitió detectar cuerpos pasivos con una expresividad propia a su identidad étnica acompañada de monosílabos a cualquier conversación con la docente. Ésas posiciones corporales y actitudes contrastan en la mayoría de los casos con las de las niñas pertenecientes a la cultura occidental.

²Ferrarese; Stela Maris: (1992) *El lenguaje gestual y expresivo corporal del niño mapuche en su encuentro con el no mapuche*. Tesis para optar al grado de licenciada en educación física. Universidad de la Frontera, Temuco. Pp. 4-5

Habiendo comparado esta situación con la de su entorno familiar sociocultural podemos decir que la expresividad hallada en el tiempo libre escolar no es un patrón constante en este otro ambiente si bien son personas que en la interacción son diferentes en su presión corporal y gestual no podemos manifestar que carecen de ella ni que sean inmóviles.

Las actitudes de inmovilidad en los juegos grupales parecieran estar dados por sentimientos de inferioridad e inseguridad ante niñas blancas.

Sus monosílabos al comunicarse conservan armonía con su actitud corporal en ese momento: hombros caídos, mirada baja (rara vez miran a los ojos), tono de voz suave.

La diversidad cultural influye en la comunicación humana y en el proceso Enseñanza – Aprendizaje ya que en las consultas a los maestros se refleja el estereotipo negativo que recae sobre las mismas dado que la mayoría de los caso hacen referencia a ellas como bolivianas y a sus madres como la boliviana y el boliviano si hacen referencia al padre. En este punto debo aclarar que en la investigación detecte que muchos de las familias consideradas como boliviana son en realidad familias migradas de provincias del noroeste argentino en las cuales el patrón étnico es el mismo que en una parte de Bolivia. Este detalle confirma lo planteado en la presente investigación los/as docentes no se interesan por conocer el origen de sus alumnos caso contrario no confundirían origen étnico con nacionalidad y en un segundo lugar con firme que muchos docentes desconocen que sus alumnos hablan el idioma quechua. Por lo antes expresado es probable que el sentimiento de inferioridad puesto de manifiesto en los juegos grupales se repita en el aula redundando negativamente sobre su autoestima y consecuentemente por todo lo que hemos hablado en su rendimiento académico. Generalmente los maestros hacen referencia hacia ellas como “cerradas”, “flojas” e “inexpresivas” en un plano general de una cultura que impone rótulos porque lo quiere iguales a los otros

La dimensión espacial que usan es mínimo con respecto a la usada por la cultura no indígena o bien cuando están solas pueden permanecer inmóvil en un mismo espacio parcial durante todo el tiempo del recreo actitud similar suelen tener alumnas no indígenas que manifiestan angustia por problemas

personales y/o no aceptación de tal o cual juegos o niña en el grupo de juego dándose una situación a la inversa a la vivida por las otras niñas.

Consideramos que la comunicación social está afectada por los prejuicios que aún perduran en la sociedad no indígena a la que pertenecen las otras niñas están en el recreo escolar.

En los juegos de los recreos predominan las modas impuestas por la sociedad neoliberal capitalista que hace desaparecer la creatividad y el juego cultural.

En las escuelas el encuentro cultural sigue siendo de dominación existiendo una comunicación asimétrica y superficial debido a que pudimos comprobar en el estudio que se desconoce al alumnado

La mayoría de las situaciones lúdicas escolares los cuerpos coinciden con la expresión oral y con los sentimientos.

Si bien sus expresiones son diferentes a las occidentales la que podemos caracterizar como más extrovertidas no carecen de ellas. Las podemos indicar como personas que pueden estar sentadas inmóviles durante todo el recreo lo que nos hace pensar en su herencia cultural. Las manos no se utilizan para gesticular al momento de hablar como si se hace en otras culturas. Su rostro permanece, generalmente, sin demasiada gesticulación al hablar la dominancia comunicacional la realizan sus ojos.

Si no tienen confianza y mucha amistad al ser abrazados tienen el cuerpo rígido.

En los juegos se observa menos nerviosidad, carga emotiva que las otras niñas.

Podemos manifestar que la escuela en la mayoría de los casos es homogeneizadora y a veces no tienen nada que ver con la realidad diaria de estas niñas. La organización escolar les es ajena respondiendo a la imposición cultural (teoría de control cultural) con enajenación del propio modelo ancestral de educación ya que no podemos decir que no tenían educación y cultura sólo podemos confirmar que ambas eran diferentes a la impuesta la que debe revisarse críticamente a fin de dar lugar a una institución heterogénea que permita la convivencia de todas las culturas ya que todas tienen conocimientos que brinda y juegos para ser jugados en los recreos escolares.

Bibliografía.

Amodio, E.: (1989) *Cultura*. Santiago de Chile, Unesco.

- Bateson, G.: (1991) *Pasos hacia una ecología de la mente*. Planeta; Buenos Aires.
- Berdichewsky, B.: (1998) "Relaciones interétnicas y diversidad etnocultural" en *Pentukun* N° 8 revista del Instituto de estudios Indígenas universidad de La Frontera, Temuco, Chile. pp. 35- 38.
- Bonfil Batalla, G.: (1988) *La teoría del Control Cultural en el estudio de los procesos étnicos* en Revista Papeles de la casa chata, Año 2 N°3 pags.23-43; México.
- Carrasco, H.: (1990) "La matriz de los mitos de transformación en la cultura Mapuche" en ibíd. N° 4. Temuco, Chile Editorial de la Universidad de la Frontera pp. 124-130.
- Colectivo AMANI: (1996) *Educación Intercultural: Análisis y resolución de Conflictos*. Madrid, Popular.
- Cuatrecasas, J.: (1947) *La metamorfosis del hombre – masa*. Buenos Aires. Camps.
- Chiodi, F.: (1994) "Hacia un curriculum intercultural bilingüe" en *Pentukun* N° 1 revista del Instituto de Estudios Indígenas Universidad de La Frontera, Temuco, Chile. pp. 3,
- Daas, E.: (1995) "Discriminación contra las poblaciones indígenas" en *Pentukun* N° 2 revista del Instituto de Estudios Indígenas Universidad de La Frontera, Temuco, Chile. Pp.107- 118.
- Delalande, J.: (2001) *La cour de récréation. Pou une anthropologie de l'enfance* Edit Presses Universitaires de Rennes.
- Denegrí, M.: (1990) "Interpretación cognitiva del mundo circundante en escolares Mapuches rurales de la IX Región" en ibíd., N° 4. Temuco, Chile Editorial de la Universidad de la Frontera pp.101 - 107.
- Duarte, N. (1991) *Crónicas del cuerpo*. Editorial Kier, Buenos Aires.
- Eco, U.: (1988) *Tratado de semiótica general*. Barcelona. Lumen, 3ra. Edición.
- Ferrarese; S.M.: (1992) *El lenguaje gestual y expresivo corporal del niño mapuche en su encuentro con el no mapuche*. Tesis para optar al grado de licenciada en educación física. Universidad de la Frontera, Temuco.
- García Canclini, N.: (2004) *Diferentes, desiguales y desconectados. Mapas de la interculturalidad*. Gedisa. Barcelona.
- García Vázquez C. y otros: (2009) *Hegemonía e interculturalidad. Poblaciones*

Heredia, L. y otros: (1991) *Distancia cultural y lingüística*. Córdoba, Argentina. Universitarias.

Kincheloe – Steiberg: (1999) *Repensar el multiculturalismo* Editorial Octaedro, Barcelona, España.

Kusch, R.: (2000) *Obras completas*. Editorial Fundación Ross, Buenos Aires.

Maturana, H.: (1993) *El sentido de lo Humano*. Santiago de Chile Dolmen.

-----y Verden – Zöller, G: *Play: (1993) The neglected path., Patriarchal and matristic conversation y Juego y Amor* Editorial Instituto de Terapia Cognitiva, Santiago, Chile.